

## Conditions of Carriage

### FINLINES PLC's and REDERI AB NORDÖ-LINK'S STANDARD CONDITIONS OF CARRIAGE FOR PASSENGERS, THEIR LUGGAGE AND ACCOMPANYING VEHICLES

#### 1. CONTRACT OF CARRIAGE: STANDARD CONDITIONS AND PARTIES

On the routes Helsinki-Träsvemünde v.v. and Naantali-Långnäs-Kapellskär v.v. the carrier is Finnlines Plc, Helsinki, Finland. On the Malmö-Träsvemünde v.v. route the carrier is Rederi AB Nordö-Link, Sweden.

(Finnlines Plc and Rederi AB Nordö-Link are each jointly and separately hereinafter referred to as the "carrier", and passenger hereinafter also referred to as "customer".)

The contract of carriage evidenced by the booking confirmation/ticket containing these standard conditions of carriage is concluded between the carrier and the passenger.

The carrier is entitled at any time to change these terms and conditions. These terms and conditions, as amended from time to time, are applicable to the contract of carriage between the carrier and the passenger.

#### 2. SCOPE OF APPLICATION

These standard conditions of carriage as well as the provisions of the applicable law referred to in clause 17 below shall govern the carriage by sea of the passenger and luggage (including hand/cabin baggage, any accompanying article and/or vehicle and/or caravan that are carried without any other shipping document issued by the carrier). Carriage by sea covers the period when the passenger and his/her luggage are in the closed terminal area in the port of departure after checking in, on board the vessel, in the closed terminal area in the port of destination. These Standard Conditions do not cover the package tour sales by the carrier or the carrier's business as tour operator.

On the Naantali-Långnäs-Kapellskär v.v. route only passengers with vehicles are accepted.

#### 3. RESERVATIONS

Reservations can be made via Finnlines online service or call centers or partner travel agencies.

Finnlines Online Booking [www.finnlines.com](http://www.finnlines.com) Finland; Finnlines Passenger Services, phone +358 9 231 43 100, e-mail [passenger@finnlines.com](mailto:passenger@finnlines.com) Germany; Finnlines Passagierdienst (Finnlines Deutschland GmbH), phone +49 451 1507 443, e-mail [passagierdienst@finnlines.com](mailto:passagierdienst@finnlines.com) Sweden; Finnlines Passenger Services, phone +46 771 340 900, e-mail [passenger@finnlines.com](mailto:passenger@finnlines.com)

**INFORMATION ON PASSENGERS:** The following information concerning all passengers must be provided when a reservation is made: surname, given name(s), gender, full date of birth and nationality and the passenger shall also inform the carrier of any impairment of mobility that could be of significance in relation to rescue measures (statutory passenger registration). In addition, a phone number where the passenger can be reached during the voyage and e-mail and mail address must be provided by the passenger. Passengers' personal data are handled in accordance with the applicable law.

**INFORMATION ON VEHICLES:** The following information must be provided when a place for a vehicle is reserved: registration number, type of vehicle and vehicle dimensions, including any additional load affecting the dimensions of the vehicle. All prices published in Finnlines brochures and on Finnlines web pages are valid for non-commercial passenger vehicles. If it is established at the check-in that the dimensions of a vehicle exceed the figures provided when the reservation was made or that the booked vehicle is not a passenger vehicle but registered as a cargo vehicle, an effort will be made to reserve a new place and the customer will be charged an additional fee in accordance with the passenger vehicle or the cargo price list. However, the carrier cannot guarantee the availability of a new place. One passenger, with an appropriate driving licence, can take only one vehicle. Vehicles carrying commercial goods, vehicles registered for commercial transportation, and buses with no other passengers but 1-2 drivers are booked as cargo.

PEZ: see clause 8 below.

**HAZARDOUS AND DANGEROUS SUBSTANCES:** Transporting hazardous and dangerous substances as luggage or as hand luggage is not permitted, except gas cylinders connected to camper vans/caravans. The valves of gas cylinders must be kept closed throughout the time on board the ship.

**FIREARMS AND AMMUNITION:** On certain routes, the passenger has a possibility to transport firearms and ammunition for personal use. Transport arrangements of the firearms and ammunition shall be made at the time the reservation is made. Upon the reservation, a written commitment, where the passenger commits him/herself to follow the domestic and international legislation regarding the firearms as well as orders given by the master of the vessel, shall be sent to the passenger. In the commitment, the passenger commits him/herself in writing to leave the firearms in a locked place situated on the car deck which only the passenger him/herself has access to. The master of the vessel can, when necessary, refuse to carry firearms and ammunition on certain departures. The carrier is not responsible towards the passenger in case the master of the vessel has made a decision not to allow the passenger to transport firearms and ammunition on a certain voyage.

#### 4. TERMS OF PAYMENT, MODIFICATION AND CANCELLATION

Terms of payment, modification and cancellation of a reservation are determined based on the booked ticket category and route.

The two ticket categories are Special and Standard (also referred to as Special-category and Standard-category tickets). The Special-category ticket prices are determined by reservation date and available capacity on the requested departure at the time of booking. The amount of Special-category tickets is limited and cannot be used for group bookings. Special-category tickets are only sold until the check-in for the departure in question begins. Fixed Standard prices are determined by requested date of departure and are valid as long as there is available capacity on that departure.

All changes and cancellations to reservations are to be made to the company where the original booking was made to and was or is paid to. Change and cancellation requests are registered on the day they are received. Request made via e-mail during public holidays, weekends and other non-business hours, will be registered as received on the next business day.

Overdue invoices based on the former contracts of carriage between the carrier and the customer are to be paid prior to departure.

By confirming the reservation (payment) or using the services of the carrier the passenger agrees to the terms and conditions stipulated in this document.

#### 4.1 TERMS OF PAYMENT

Special-category tickets are to be paid immediately upon booking.

Standard-category tickets follow the below payment terms:

Reservation channel	Route	Payment due
Finnlines Online Booking System and Check-in	All	immediately upon booking
Finnlines Call Center (phone or e-mail) or a Travel Agency	Helsinki-Träsvemünde	30 days prior to departure/immediately if less than 30 to departure
	Naantali-Långnäs-Kapellskär	10 days prior to departure/ immediately if less than 10 to departure
	Malmö-Träsvemünde	

If both ticket categories are found in the same reservation, the payment term of the reservation follows the stricter terms of the Special-category tickets. If there is more than one voyage reserved using the Standard-category tickets, payment will be due in accordance with the first date of travel on the reservation.

#### 4.2 TERMS OF MODIFICATIONS

The passenger cannot make any changes to Special-category tickets.

Changes can be made to Standard-category tickets on the following terms:

Route	Prior to departure	Charge / each time changes are made
Helsinki-Träsvemünde	at least 30 days	no charge
	less than 30 days	30 €
Naantali-Långnäs-Kapellskär	at least 10 days	no charge
	less than 10 days	15 €
Malmö-Träsvemünde		

Making date, route and traveller changes to Standard-priced reservations is possible. Standard-category tickets cannot be changed to Special-category tickets and specific offers used in already made reservations cannot be changed. When making changes any applicable increase in fares will be charged from the customer. If the value of the reservation decreases, the customer will be charged the cancellation fee stated in the terms and conditions (see clause 4.3 below). If the reservation has been changed and it is subsequently cancelled the cancellation fees will be calculated as if the original reservation would have been cancelled on the cancellation date. Changes to the reservation cannot be made after the check-in for the departure in question has begun. Changes to Standard-priced tickets can be made a maximum of two times and the reservation can be moved forward maximum three months from the original departure date.

#### 4.3 TERMS OF CANCELLATION

Special-category tickets are non refundable.

Standard-category tickets can be cancelled with following terms:

Route	Days prior to departure	Cancellation fee/cancellation
Helsinki-Träsvemünde	at least 30 days	no fee
	29-15 days	25 % of the price difference
	14-2 days	50 % of the price difference
	less than 48 hours	100 % of the price difference
Naantali-Långnäs-Kapellskär	at least 10 days	no fee
	9-5 days	25 % of the price difference
Malmö-Träsvemünde	4-2 days	50 % of the price difference
	less than 48 hours	100 % of the price difference

The cancellation fee is deducted from the sum returned to the customer, when a reservation or a part of a reservation is cancelled or the sum of the reservation decreases. The cancellation fee is calculated from the difference between the original reservation and the remaining changed reservation. If a multi-leg reservation where the first leg of the reservation or more than one leg is cancelled, the 20% return or multi-leg discount will be cancelled from the remaining first leg. No refund will be paid in "no show" cases. In a multi-leg reservation all legs after the "no show" leg will be cancelled and no refund will be paid. No refund is paid, if a trip has not been cancelled. It is not possible to cancel the return part of a cruise reservation.

In addition to the possible cancellation fee a deduction of EUR 15 per reservation for office expenses is always made for each cancellation from the sum repaid.

#### 4.4 RESERVATIONS WITH OFFER CODE

Reservations made with offer codes must be booked and paid in advance. No discounts are granted at the check-in in the harbour and no discounts are refunded afterwards. Only one discount type per reservation is possible. Despite of the aforesaid the Star Club discount is available in addition to already discounted rates. Documents indicating entitlement to any discount must be presented upon request. The number of discounted places is limited.

#### 5. CHANGES TO FARES AND TIMETABLES

The carrier reserves the right to alter fares and timetables without prior notice. Times shown in timetables (departure, arrival and sailing time at sea) cannot be guaranteed. The carrier assumes no liability for damages or costs incurred by the passenger as a result of any changes, irrespective of the nature or type of these damages or costs in case the changes are due to weather conditions or other force majeure causes. Regarding the carrier's liability, see clauses 13 and 17 below.

#### 6. JUNIOR AND CHILD FARES

The junior and child fares apply to juniors (aged 13-17) or children (aged 0-12) travelling with their parents or guardian (in the same cabin). A person

travelling overnight with a 0-12-year-old child must always reserve a cabin for themselves. Juniors travelling alone must pay full fare of adults. Children 0-12 years of age are not permitted to travel alone. Juniors 13-17 years of age travelling alone need a written permit from their parent or legal guardian.

#### 7. GROUPS

Separate terms of payment, modification, and cancellation apply to groups. Ten persons paying adult and / or junior (aged 13-17) group fare shall be deemed to constitute a group. All members of a group must depart and return on the same date and be covered by a single invoice. Detailed terms and conditions will be communicated at the same time when the group rates are given. Group rates are available from the Finnlines call center.

#### 8. PETS

A person travelling with a pet must reserve a pet cabin and all pets need to be notified upon reservation. Each vessel has a limited number of cabins for passengers travelling with pets. No more than two pets per cabin are allowed. In case the passenger has not reserved a pet cabin in advance the carrier cannot guarantee that the passenger can travel on the reserved departure in case there are no pet cabins available anymore. In case there are no pet cabins available the passenger cannot travel on the reserved departure and the reservation is deemed cancelled by the passenger. In case the passenger brings any pet on board the vessel without reserving a pet cabin in advance the carrier is entitled to charge the double price of a pet cabin from the passenger. Transport arrangements regarding other pets than cats and dogs shall be agreed separately through call centre. Pets may not be taken into bars, restaurants or sauna areas on board the vessel and the presence of pets in other public areas must be kept to a minimum. The passenger travelling with a pet is liable for any damage caused by the pet. The passenger must have with him/her the documents required by the authorities. If the authorities refuse entry of a pet on the grounds of inadequate documentation and the pet is turned away back to port of departure liability for any costs thus incurred resides fully with the passenger. Regarding carrier's liability for pets, see clauses 13, 14 and 17 below.

Horse and husky transport fares will be calculated according to additional meter surcharge and are to be booked via call centre only.

#### 9. TRAVEL DOCUMENTS: PASSPORT, VISA AND OTHER TRAVEL PERMIT

EU and Swiss citizens: The passenger must have a valid passport or an official identity card issued in an EU country or in Switzerland which the states in question has approved as a travel document. Children must have their own passport or official identity card.

Citizens of other countries: The passenger must have a valid passport and other necessary travel documents.

Responsibility for inadequate travel documents: Passengers themselves are responsible for ascertaining what travel documents are required. If the carrier or an authority refuses entry ashore or on board from a passenger on the grounds of inadequate travel documents, the passenger is liable for any costs incurred to him/her (including the possible return journey) or to the carrier.

The identity of all passengers will be checked at the check-in in the harbour.

#### 10. TICKET

The booking confirmation which the passenger receives when making the reservation, is deemed to be a travel ticket as soon as the reservation has been paid in its entirety. The booking confirmation / the ticket, which evidences the contract of carriage incorporating the standard conditions, is a personal document which is valid for carriage of only the persons and vehicles specified and for receipt of the services indicated on it. A passenger may not transfer the rights indicated on the ticket to another person. Any person who has reserved a ticket on behalf of another person shall be considered to have been empowered to do so as well as to accept these standard conditions of carriage on behalf of the other person.

#### 11. CHECK-IN

A valid passport or an official identity card as well as other possible travel documents and the booking confirmation which is deemed to be a travel ticket as soon as the reservation has been paid, must be displayed at the check-in. The passenger receives his or her boarding card and cabin key after having presented the aforementioned documents. The check-in closes, depending on the route, 1-2 hours before the vessel's announced departure time. Passengers must observe the check-in times to ensure that their embarkation and the loading of their vehicle on board the vessel can be arranged appropriately without causing unnecessary delay to the departure of the vessel. The check-in times for each route can be found at [www.finnlines.com](http://www.finnlines.com). If passengers arrive at the check-in after it has already closed, neither they nor their vehicles can be guaranteed a place on the ship.

#### 12. GENERAL SAFETY REGULATIONS AT THE TERMINAL, HARBOUR AREA AND ON BOARD THE VESSEL

**RESTRICTIONS ON LUGGAGE ON THE VESSEL:** Passengers may not bring to the terminal or on board the vessel any luggage (including vehicle) or hand baggage that can cause a hazard or inconvenience to the terminal, the vessel, people, other luggage, hand baggage or cargo. The carrier is entitled to carry ashore, render innocuous or destroy any such luggage and/or hand luggage, at the passenger's expense and without any liability on its own part, which is deemed by the carrier to cause or to be able to cause hazard or inconvenience.

**SECURITY CHECK:** All passengers, vehicles, luggage and hand luggage going on board the vessel can be subjected to a security inspection in the departure area of the terminal or on board the vessel. A passenger who refuses to undergo a security inspection can be denied access to the vessel and the authorities will be notified of the matter.

**DISSEMBARKING FROM THE VESSEL BEFORE DEPARTURE:** A passenger who has boarded the vessel may not disembark from it before departure. If, nevertheless, the passenger does disembark, all luggage (including vehicle) and hand luggage must be removed from the vessel. A passenger who has disembarked from the vessel before its departure must compensate the carrier for the costs resulting from disembarkation and the removal of the vehicle.

**SAFETY ON BOARD:** After they have boarded the vessel, passengers must familiarise themselves with the safety instructions displayed in the cabins. Passengers are obliged to comply with the regulations in force on board the vessel and to follow the disciplinary instructions and safety rules issued by crew members. Passengers must always have their boarding card or cabin key with them while they are on board the vessel.

**REMOVAL OF A PASSENGER FROM A VESSEL:** The carrier reserves the right to refuse to carry a passenger or to remove from the vessel a passenger who may pose a danger to his or her own safety, or the safety of other passengers, the crew or the vessel. A passenger who has been removed from the vessel is liable to compensate the carrier for the cost of removing him or her and his or her vehicle.

**SAFETY ON THE CAR DECK:** All goods inside a vehicle must be properly secured. The handbrake must be applied at all times during the voyage. It is forbidden to loiter on the car deck during the voyage. Smoking and naked flames are forbidden on the car deck. The valves of gas cylinders connected to campers/caravans must be kept closed throughout the time on board the vessel. Due to safety reasons, there is a recording video surveillance on the vessels. The video surveillance is carried out in accordance with applicable legislation and is indicated by signs in the controlled areas.

#### 13. LIABILITY OF CARRIER

The carrier's liability is defined in the provisions of applicable law as defined in clause 17 below. The carrier limits its liability and amount to be compensated for the death of or personal injury to a passenger as well as loss

of or damage to luggage ("Limitations"). The limitations are based on the applicable law and Athens Convention relating to the Carriage of Passengers and their Luggage by Sea, 1974 (as amended by the 2002 Protocol) ("Athens Convention") as enacted in accordance with the Regulation (EC) No 392/2009 of the European Parliament and of the Council.

The Regulation (EU) No 1177/2010 of the European Parliament and of the Council is applied for compensations in connection with cancelled or delayed departures as well as delayed arrivals.

The carrier and the passenger agree that the liability of the carrier shall be subject to deductibles stipulated in the article 8 of the Athens Convention and such sums are to be deducted from the loss or damage. The carrier is not liable for any damage or loss or for costs arising from delay which are caused before the beginning or after the termination of the carriage by sea of passengers and their luggage as defined in clause 2 above. The carrier is not liable for the loss of or injury to live animals resulting from any special risks inherent in that kind of carriage. Notwithstanding anything contained in these standard conditions the carrier's aggregate liability resulting from any distinct occasion is always globally limited in accordance with the provisions of limitation of liability on maritime claims under the Finnish Maritime Code or of applicable international conventions as applied by the competent court referred to in clause 18 below.

In case there is apparent damage to luggage (including vehicles) the passenger shall give written notice to the carrier (a) for hand luggage, before or at the time of disembarkation of the passenger; or (b) for all other luggage, before or at the time of its re-delivery. In case the damage to the luggage is not apparent the written notice must be submitted to the carrier within 15 days from the date of disembarkation of the passenger.

If a dispute concerning the contract of carriage cannot be resolved through negotiations between the parties, the consumer can consult the Consumer Disputes Board ([www.kuluttajariita.fi/en](http://www.kuluttajariita.fi/en)) on the matter.

Before taking the matter to the Consumer Disputes Board, the consumer shall contact the Local Register Offices' Consumer Advisory Service ([www.kkv.fi/en/consumer-advice](http://www.kkv.fi/en/consumer-advice)).

#### 14. LIABILITY OF THE CARRIER'S EMPLOYEES, AGENTS AND INDEPENDENT CONTRACTUAL PARTNERS

If an action is brought directly against the owner of the vessel, charterer, manager, its master, crew or any other person in the employ of the carrier, a carrier agent or independent contractor or against anyone having an interest in the vessel, such a person shall be entitled to avail himself of defences and limits of liability which the carrier is entitled to invoke under the contract of carriage and the relevant act specified in clause 17 below or the Athens Convention, as if they had been expressly made for his benefit. The carrier enters into the contract of carriage not only on its own behalf, but also as an agent and trustee for such persons who shall to this extent be or be deemed to be parties to the contract of carriage. The indemnities payable by the carrier and the other abovementioned persons may in no event, even in aggregate, exceed the maximum amounts specified in the contract of carriage or in the applicable law specified in clause 17 below or in the Athens Convention where applicable.

#### 15. RIGHT OF CANCELLATION OF A CONTRACT

The rights of both the passenger and the carrier to cancel the contract of carriage are specified in the applicable law as specified in clause 17 below.

#### 16. PERFORMANCE OF TRANSPORTATION

The carrier is entitled to perform the transport by another vessel than the one announced or specified on the ticket.

#### 17. APPLICABLE LAW

When Finnlines Plc is the carrier the contract of carriage is subject to Finnish law. When Rederi AB Nordö-Link is the carrier the contract of carriage is subject to Swedish law. If the terms of these standard conditions are in conflict with the mandatory provisions of the Athens Convention or the mandatory provisions of national legislation that are applicable to any dispute concerning this contract of carriage, the mandatory provisions shall supersede the terms of standard conditions of this contract of carriage insofar as there is a conflict between these standard conditions and the provisions. Otherwise, the terms of these standard conditions of carriage shall apply.

#### 18. JURISDICTION

Disputes arising under or in relation to the contract of carriage shall be determined at the option of the plaintiff by the competent court

- at the place of permanent residence or principal place of business of the defendant,
- at the place of departure or the place of destination of the vessel according to the contract of carriage.

If the Athens Convention applies to the contract of carriage in accordance with clause 17 above, the dispute may, at the option of the plaintiff, be determined by the court specified in Article 17, 1 (c) and (b) of the said Convention.

28 July 2017



## Transporthvillkor

### ALLMÄNNA TRANSPORTVILLKOR FÖR PASSAGERARE OCH BAGAGE SAMT MEDFÖLANDE FORDON I PASSAGERARTRAFIKEN HOS OY FINNLINES AB OCH REDERI AB NORDÖ-LINK

#### 1. TRANSPORTAVTAL: VILLKOR OCH PARTER

Oyj Finlines Ab, Helsingfors, Finland är fraktföretag på rutterna Helsingfors – Träsvemünde och Näändal – Långnäs – Kapellskär. På rutten Malmö– Träsvemünde är fraktföretag Rederi Ab Nordö-Link, Malmö, Sverige. (Oyj Finlines Ab och Rederi Ab Nordö-Link, är båda tillsammans och var för sig nedan kallad ”fraktförare”, och passagerare senare även som ”kund”). Dessa transportvillkor är ett transportavtal, genom avbokningsbekräftelse/biljet, mellan fraktföraren och passageraren.

Fraktföraren har rätt att ändra dessa villkor när som helst. Transportavtalet tillämpas mellan fraktföraren och passageraren enligt giltiga villkor.

#### 2. TILLÄMPNINGSSOMRÅDE

Allmänna transportvillkor och bestämmelser som gäller i punkt 17 för bestäm- melser enligt lagen, tillämpas i transport till sjöns av passageraren och dennes bagage (inklusive handbagage, medföljande vara eller fordon eller husvagn som transporterats på uppdrag av passageraren utan transportdokument av fraktföraren), sjötransport tårder tiden som passageraren och dennes bagage finns på avgångshamnen i det slutna hamnområdet som är avsett av fraktfö- retaren och i det slutna området efter incheckning, på fartyg eller i det slutna hamnområdet av fraktföraren i destinationshamnen i enlighet med dessa vill- kor i punkt 1. Dessa transportvillkor gäller inte för försäljning av fraktförarens paketresor eller fraktförarens verksamhet som researrangör. Fraktföraren transporterar endast passagerare som åker med fordon på rutten Näändal–Långnäs–Kapellskär.

#### 3. BOKNING

Bokning kan göras på Finlines onlinebokningssystem, på kundtjänst eller via resebyrå.

Finlines onlinebokningssystem www.finlines.com Finland: Finlines Passenger Services, tel. +358 9 231 43 100, e-mail passenger@finlines.com Tyskland: Finlines Passagierdienst (Finlines Deutschland GmbH), tel. +49 451 1507 443, e-mail passagierdienst@finlines.com Sverige: Finlines Passenger Services, tel. + 46 771 340 900, e-mail passenger@finlines.com

UPPGIFTER OM PASSAGERARE: Vid bokning måste man uppge efternamn, förnamn, kön, fodelsedatum och nationalitet på samtliga passagerare samt att passageraren måste uppge eventuella funktionstidningar som kan påverka nödåtgärder (lagstadgad passageraregistrering). Dessutom ska man uppge telefonnummer som man kan nå passageraren på under resan, samt e-mail och postadress. Passagerarens personuppgifter hanteras i enlighet med gällande lagstiftning.

UPPGIFTER OM FORDON: Vid bokning av plats för fordon ska man uppge registreringsnummer, fordonstyp och mått på fordonet samt extra last som påverka fordonets dimensioner. Priser som finns på Finlines webbsida, broschyrer eller på annonser gäller endast passagerarfordon. Om kontrollen vid incheckning visar att måtten som har anmätts vid reservation överskrider eller att det gäller transportfordon i stället för passagerarfordon strävar fraktföraren efter att reservera en ny plats och kunden debiteras en extra avgift enligt prislistan för passagerarfordon och fraktfordon. Fraktföraren kan dock inte garantera en ny plats. En passagerare med ett giltigt körkort kan endast boka 1 fordonplats. Fordon som transporterar kommersiella varor, fordon som har registrerats för transport av varor eller bussar som har endast 1–2 chaufförer som passagerare bokas som frakt.

HUSDJUR: Läs om villkor för dessa i punkt 8.

FARLIGA ÄMNINGAR: Transport av farliga ämnen som resgods eller som hand- bagage är förbjudet med undantag för gasfaskor som sitter fast i husbilar eller i husvagnar. Ventiler på gasfaskor ska vara avstängda under tiden man vistas på fartyget.

VAPEN OCH AMMUNITION: Passageraren har möjlighet att transportera vapen och ammunition för personligt bruk på vissa speciella rutten. Transportarrangemanget av vapen och ammunition måste göras redan vid bokningen. Passageraren får ett avtal utskickat vid bokning av sin resa där han förbereder sig för att följa de inhemska och utländska säkerhetsregler gällande lagstiftningar av vapen samt säkerhetsregler som kaptenen delar ut på fartyget. I avtalet förbinder sig passageraren skriftligen att lämna vapnen och ammunition på avsett läst plats på bildäck till vilken endast kunden samt fraktföraren har tillträde. Fartygets kapten kan enligt vissa situationer vägra att transportera vapen och ammunition på vissa avgångar.

#### 4. BETALNINGS-, OMBOKNINGS- OCH AVBOKNINGSVILLKOR

Betalnings-, omboknings- och avbokningsvillkor beror på boknings- priskategori samt rätt.

De två priskategorierna är Special och Standard (hädanefter specialpriser och standardpriser). Specialpriserna varierar efter bokningsdag och den önskade avgångens fyllnadsgrad. Specialpriser finns i begränsad mängd och priserna gäller inte grupper. Försäljningstiden går ut senast när incheckningen för avgång öppnas. De fasta standardpriserna beror på avgångstiden och gäller så länge den önskade avgången har platser kvar.

Ombokning och avbokning av resan görs till företaget där man har bokat biljetten och dit man betalar eller har betalt resan. Ändring eller avbokning registreras den dag den tas emot av fraktföraren. Ändring eller avbokning som har gjorts via e-mail under en helgdag, under veckoslutet eller under tiden då kundtjänst är stängd anses vara mottagen först nästa vardag. Tidigare förfallna fordringar i transportavtalet mellan fraktföraren och passageraren måste betalas innan avgång. Genom att bekräfta bokningen (via betalning) godkänner kunden dessa villkor.

#### 4.1 BETALNINGSVILLKOR

Resor till specialpris betalas alltid direkt vid bokning.

Betalningsvillkor gällande resa för standardpris:

Boknings sätt	Rutt	Förfalldatum
via Finlines online- bokningssystem eller check-in	samtliga	Direkt vid bokning
Finlines kundtjänst (via telefon eller e-mail) eller på resebyrå	Helsingfors– Träsvemünde	30 dagar före avresa och omedelbart vid senare gjorda bokningar
	Näändal–Långnäs– Kapellskär	10 dagar före avresa och omedelbart vid senare gjorda bokningar
	Malmö–Träsvemünde	

Bokning med bästa pristyperna i samma reservation betalas direkt vid bok- ning. Om det finns flera bätroser i samma reservation med standardpris blir tidpunkten för betalning enligt resan som har tidigaste förfalldatumet.

#### 4.2 OMBOKNINGSVILLKOR

Kunden kan ej göra ändringar för resor till specialpris.

Ändringsvillkor gällande resa för standardpris:

Rutt	Tid före avgång	Avgifter per ändring
Helsingfors– Träsvemünde	minst 30 dagar	inga omboknings- avgifter
	mindre än 30 dagar	30 €
Näändal–Långnäs– Kapellskär	minst 10 dagar	inga omboknings- avgifter
	mindre än 10 dagar	135 SEK / 15 €

Det är möjligt att göra ändringar gällande rutt, datum och resenärer på resor med standardpris. En resa med standardpris går inte att ändra till en resa för specialpris och det är inte möjligt att ändra på redan utnyttjade rabatter. Fall priset för resan stiger genom ändringen debiteras passageraren skillnaden i den nya och den ursprungliga slutsumman. Om priset på reservationen minskar debiteras avbokningsavgifter enligt avbokningsvillkor (se på villkor i punkt 4.3). Om bokningen ändras och senare avbokas debiteras avboknings- avgiften enligt den ursprungliga resedagen och dagen när avbokningen har gjorts. Ändringar för resan kan inte göras efter incheckningen har öppnats för avgång. Bokningen kan ändras upp till två gånger och flyttas fram max tre månader från den ursprungliga resedagen.

#### 4.3 AVBOKNINGSVILLKOR

Ingen återbetalning vid avbokning av resor med specialpris

Avbokningsvillkor gällande resa för standardpris:

Rutt	Tid före avgång	Avbokningsavgifter per avbokning
Helsingfors– Träsvemünde	minst 30 dagar	inga avboknings- avgifter
	29–15 dagar	25 % av mellanskil- naden
	14–2 dagar	50 % av mellanskil- naden
Näändal–Långnäs– Kapellskär	mindre än 48 timmar	100 % av mellan- skillnaden
	minst 10 dagar	inga avboknings- avgifter
	9–5 dagar	25 % av mellanskil- naden
Malmö–Träsvemünde	4–2 dagar	50 % av mellanskil- naden
	mindre än 48 timmar	100 % av mellan- skillnaden

När en del av bokningen avbokas eller när värdet på bokningen minskar, dras avbokningsavgiften av summan som återbetalas till kunden. Summan för avbokningskostnaden beräknas på skillnaden mellan den ursprungliga och den återstående bokningen. Om bokningen innehåller fler än en avgång och den första delen avbokas, tas den 20 procentiga flervägsrabatten bort från den kvarvarande delen av resan. Ingen återbetalning sker om man utelämnar från resan. Om passageraren utelämnar delar av resan utan att avboka i förväg anses hela resan förbrukad och kvarvarande resor avbokas utan återbetalning. Ingen återbetalning på ej avbokade resor. Det går inte att avboka endast returretan.

Av summan som återbetalas dras alltid en administrationskostnad på 135 SEK / 15 euro per avbokning, utöver de eventuella avbokningskostnaderna.

#### 4.4 RESOR MED ERBJUDANDEKOD

Resor som bokas med en erbjudandekod ska bokas och betalas i förväg. Rabatter beviljas inte vid incheckning och de kompenseras inte heller efteråt. Man kan endast välja en rabatttyp per bokning. Undantag är Star Club-medlemsrabatt, som beviljas på redan rabatterade priser. Dokument som beviljar rabatter måste uppvisas vid begåran. Antalet platser för rabatterat pris är begränsade.

#### 5. PRIS- OCH TIDTABELSFÖRÄNDRNINGAR

Fraktföraren förbehåller sig rätten att ändra priser och tidtabeller utan förvarning. Tider (avgång-, ankomst- och resetider) som visas i tidtabellerna kan inte garanteras. Fraktföraren tar inte ansvar för kostnader som kan orsakas av eventuella förändringar för passageraren oavsett om de beror på väderlek eller andra Force Majeure orsaker. Se fraktförarens ansvar i punkterna 13 och 17 i dessa villkor.

#### 6. PRISER FÖR UNGDOMAR OCH BARN

Ungdom- och barnpriser gäller för ungdomar (13-17 år) och barn (0-12 år) som reser (i samma hytt) med sina föräldrar eller med sina förmyndare. När man reser över natten med barn mellan 0-12 år måste man alltid boka hytt. Ensamesand ungdomar betalar vuxenpris. Barn mellan 0–12 får ej resa ensamma. Ungdomar mellan 13–17 som reser ensamma behöver ett skriftligt medgivande från förälder eller förmyndare.

#### 7. GRUPPER

För grupper gäller separata betalnings-, omboknings- och avbokningsvillkor. En grupps anses vara 10 vuxna och/eller ungdomar som betalar grupppris. Gruppen måste ha samma avgångs- och ankomstdatum på en och samma faktura. De exakta villkoren uppges alltid i samband med gruppresor. Finlines kundtjänst lämnar gruppresor på begäran.

#### 8. HUSDJUR

När man reser med hundjur måste man boka hundjurshytt och uppge samtliga hundjur i samband med bokning av resan. Det finns begränsad mängd hytter för passagerare som reser med hundjur och man får ta högst 2 hundjur med sig i varje hytt. Om kunden inte har bokat en hundjurshytt i förväg och om det inte finns lediga hundjurshytter kan inte fraktföraren garantera att kunden får resa på den bokade avgången. Resan anses då vara avbokad av passageraren och går inte att använda vid ett senare tillfälle. Om kunden tar med sig ett hundjur på resan utan att boka en hundjurshytt i förväg har fraktföraren rätt

att debitera dubbelt pris för hundjurshyten. Transport av andra djur än katter och hundar avtals separat via kundtjänst. Det är förbjudet att ta med sig hundjur i restauranger, barer och bostuområden ombord och det ska även undvikas på andra allmänna utrymnen. Passageraren som reser med hundjur är ansvariga för eventuella skador som djuret orsakar. Passageraren måste ha med sig de handlingar som myndigheterna kräver. Om myndigheten vägrar inresa för ett hundjur p.g.a. otillräckliga dokumentation och därmed hänvisas tillbaka till avgångshamnen, står passageraren själv för kostnaderna av avvisningen. Se fraktförarens ansvar för hundjur i punkterna 13, 14 och 17 i dessa villkor.

Transporter av häst- och hundspann bokas via kundtjänst som då tillämpar en särskild prislista för extra meter.

#### 9. RESEDKUMENT: PASS, VISUM OCH YTTRELLIGARE RESEITILLSTÄND

Invanärer i EU och Schweiz: Passageraren måste ha ett giltigt pass eller ett officiellt ID-kort som har utfärdats i ett EU-land eller i Schweiz och som har godkänts som reisedokument av den respektive staten. Barn måste ha eget pass eller ett officiellt ID-kort.

Invanärer i länder utanför EU: Passageraren måste ha ett giltigt pass samt andra nödvändiga reseedokument.

Ansvar över bristande reseedokument: Passageraren är skyldig att själv upprä- ta nödvändiga reseedokument. Om fraktföraren eller myndigheten förbjuder en passagerare inresa i land eller ombordstigning på fartyg p.g.a. bristande reseedokument är passageraren ansvarig för kostnader som har orsakats för fraktföraren samt de egna kostnaderna (inklusive eventuell returreta). Identitet av samtliga passagerare kontrolleras vid incheckning.

#### 10. RESEBILJETT

Bokningsbekräftelsen som passageraren får vid bokning av resan fungerar som resebiljett när resan är helt betald. Boknings- bekräftelse/resebiljet är ett personligt dokument som bekräftar transport- avtalet och dess tillämpade villkor vilka endast gäller för transport av angivna personer och fordon i bokningen samt kvitto på eventuellt bokade hytter och måltider. Passageraren får inte överföra sina rättigheter i biljetten till någon annan. En person som har bokat en resa på uppdrag av någon annan anses har haft befogenhet att göra det samt accepterat dessa transportvillkor.

#### 11. INCHECKNING

Passageraren ska vid incheckning visa ett giltigt pass eller ett officiellt ID-kort samt andra eventuella reseedokument och bokningsbekräftelsen som fungerar som resebiljet när resan är betald. Mot uppvisande av dessa dokument får passageraren sitt boardingkort och sin eventuella hyttnyckel. Incheckningen stänger 1-2 timmar före den aviserade avgångstiden för fartyget, berodende på rutt. Passagerare måste observera incheckningstider så att lastning av personer och deras fordon kan anordnas på ett lämpligt sätt utan att fartygets avgång inte fördröjs i onödan. Incheckningstider för varje rutt finns på www. finlines.com. Passagerare och deras fordon som anländer till incheckning efter stängning kan inte garanteras plats på fartyget.

#### 12. ALLMÄNNA SÄKERHETSDIREKTIV I TERMINALEN, I HAMNOMRÅDET OCH PÅ FARTYGET

BEGRÄNSNINGAR FÖR BAGAGE: Passageraren får inte ta med sig bagage (eller fordon) till terminalen eller på fartyget som kan orsaka fara eller men för terminalen, fartyget, människor, andra bagage, handbagage eller för lasten. Fraktföraren har rätt att på passagerarens beaktning och utan eget ansvar ta i land, oskadliggöra eller förstöra sådant bagage och/eller handbagage som anses kunna orsaka fara eller men.

SÄKERHETSKONTROLL: Säkerhetskontroll kan göras på ankomstområdet terminalområde eller på fartyget för alla passagerare, fordon, bagage och handbagage som stiger ombord. Passagerare som vägrar säkerhetskontroll kan förhindras att stiga ombord och ärendet anmäls till myndigheten.

AVSTIGNING FRÅN FARTYGET INNAN AVGÅNG: Passageraren får inte stiga av fartyget innan avgång. Om det händer måste allt bagage (samt fordon) och handbagage föras bort från fartyget. Passageraren som har stigit av fartyget innan avgång är skyldig att ersätta fraktföraren alla kostnader som har orsakats av avstigning och fordonets förflyttning.

SÄKERHET PÅ FARTYGET: Passageraren måste göra sig uppmärksam på säkerhetsanvisningar som finns i hytten efter ankomst på fartyget. Passageraren är skyldig att lyda bestämmelser som gäller på fartyget samt ordnings- och säkerhetsanvisningar som ges av personalen. Boardingskort eller hyttnyckel ska alltid bäras med passageraren på

AVVISNING AV EN PASSAGERARE FRÅN FARTYGET: Fraktföraren förbehåller sig rätten att vägra transportera en passagerare som kan vara en fara för sig själv, för andra passagerare, personalens eller fartygets säkerhet. Passageraren som har avvisats från fartyget är skyldig att ersätta de kostnader som avvis- ning och fordonets förflyttning har orsakat fraktföraren.

SÄKERHET PÅ BILDÄCK: All last som finns i bilen måste vara ordentligt säkrat. Fordonets handbroms ska användas under hela resan. Vistelse på bildäck är förbjuden under resan. Rökning och öppen eld på bildäck är förbjuden. Ventiler av gasfaskor som är anslutna till husbil eller husvagn ska vara avstängda under hela vistelsen på fartyget. Det finns kontinuerlig kameraövervakning med inspelning ombord av säkerhetsåsk. Kameraövervakningen genomförs inom ramen av tillägna lagar och är tydligt märkt med skyltar.

#### 13. FRAKTFÖRARENS ANSVAR

Transportörens ansvar definieras i gällande lagbestämmelser enligt definitionen i punkt 17 nedan. Fraktföraren begränsar sitt ansvar och ersättningsbe- lopp om en passagerare avlider eller skadar sig samt när bagaget försvinns eller skadas ("begränsningar"). Begränsningarna är baserade på tillämplig lag och Atenkonventionen i enlighet med Transport av Passagerare och Bagage till Sjöss, 1974 (ändrad genom 2002 års protokoll) ("Atenkonventionen") i enlighet med förordning (EG) nr 392 / 2009 av Europaparlamentet.

För inställda och försenade avgångar samt försenade ankomster tillämpas ersättnings enligt Europaparlamentets och rådets dekret (EV) 1177/2010.

Fraktföraren och passageraren är överens om att för fraktförarens ansvar tillämpas självrisiko enligt artikel 8 i Atenkonventionen och sådana belopp ska dras av från förlusten eller skadan. Fraktföraren är inte ansvarig för kostnader gällande skador, förluster eller förseningar som har orsakats före eller efter transporten av passageraren och/eller deras bagage enligt villkoren i punkt 2 ovan. Fraktföraren är inte ansvarig för förlust eller skada på levande djur som i samband med en sådan transport vilken innebär särskilda risker. Tvist vad som ingår i dessa standardvillkor är transportörens sanna lagliga ansvar, som följer av ett visst tillfälle, alltid globalt begränsat i enlighet med bestämmelserna om ansvarsbegränsning för sjöfartskrav enligt bestämmelser i Finlands sjölag eller enligt de internationella allmänna avtalen som tillämpas av domstolen som avses i punkt 18 nedan.

Vid en uppenbar skada på bagage (inklusive fordon) ska anmälan av skadan göras skriftligt till fraktföraren (a) för handbagage före eller i samband med avstigning, eller (b) för allt annat bagage före leverans av bagaget till passageraren eller i samband med leveransen. Om skadan på bagaget inte är uppenbar vid resebiljetten, ska anmälan av skadan göras skriftligen senast 15 dagar från det att passageraren har lämnat fartyget.

Om en tvist angående transportavtalet inte kan lösas genom förhandlingar mellan parterna kan konsumenten lämna ärendet till Konsumenttvistnämnden för hantering (www. konsumenttvistnämnden.fi).

Konsumenten måste kontakta magistratens konsumentrådgivning innan ärendet överlämnas till Konsumenttvistnämnden för hantering. (www. konsumentrådgivning.fi).

#### 14. ANSVAR AV ANSTÄLLDA, AGENT OCH ÖBEROENDE AVTALSPARTER

Om talan väcks mot ägaren av fartyget, fraktföraren, förvaltaren, chefen, besättningen, någon av fraktförarens personal, agenten, öberoende avtalspart eller vilken person som helst som är förmånstagare gentemot fartyget har dessa samma rätt till ansvarsfrihet- och begränsningsansvarprinciper som fraktförarens transportavtal och villkor, enligt lag i punkt 17 eller enligt Atenkonventionen som om det vore utfärdats för dennes fördel. Fraktföraren ingår inte i transportavtal bara för sin egen räkning utan även som agent eller förvaltare för sådana personer som betraktas som avtalspartar i transport- avtalet. Ersättningar som betalas av fraktföraren och ovan nämnda personer får inte överstiga de högsta belopp som har definierats i transportavtalet och i lagstiftningens villkor i punkt 17 eller i Atenkonventionen i den mån den tillämpas.

#### 15. UPPHÄVNINGSRÄTT AV AVTALET

Både passageraren och fraktföraren har rätt att upphäva transportavtal om definieras enligt dessa villkor i punkt 17 av gällande lag.

#### 16. TRANSPORTGENOMFÖRANDE

Fraktföraren har rätt att utföra transport även med ett annat fartyg än det som har uppgett eller det som står på bokningsbekräftelsen/resebiljetten.

#### 17. TILLÄMPNING LAG

När fraktföraren är Ab Finlines Oyj tillämpas finsk lag i transportavtalet. När fraktföraren är Rederi Ab Nordö-Link tillämpas svensk lag i transportavtalet. Om dessa villkor inte är förenliga med de tvingande bestämmelser i Atenkonventionen eller tvingande bestämmelser i nationell lag som tillämpas för enligt avtalet på fartygets avgångs- eller ankomstort om man måste tillämpa Atenkonventionen i ovan nämnda villkor i punkt 17 för transportavtalet kan konflikten även avgöras i domstol enligt målsägarens val som förordas i Atenkonventionens artikel 17, 1 (c) och (b).

#### 18. BEHÖRIGHET

Tvist som uppstår under eller i förhållande till transportavtalet ska bestämmas av den behöriga domstolen på begäran av käranden

a) permanent bostadsort av svaren eller en ort där den huvudsakliga verksamheten finns  
b) enligt avtalet på fartygets avgångs- eller ankomstort  
Om man måste tillämpa Atenkonventionen i ovan nämnda villkor i punkt 17 för transportavtalet kan konflikten även avgöras i domstol enligt målsägarens val som förordas i Atenkonventionens artikel 17, 1 (c) och (b).

Den 28. juli 2017



## Beförderungsbedingungen

### ALLGEMEINE BEFÖRDERUNGSBEDINGUNGEN VON FINNLINES PLC UND REDERI AB NORD-LINK FÜR PASSAGIERE, IHR GEPÄCK UND MITGEFÜHRTE FAHRZEUGE

#### 1. BEFÖRDERUNGSVERTRAG: ALLGEMEINE BEINGUNGEN UND PARTEIEN

Der Beförderer auf den Strecken Helsinki-Travemünde v.v. und Naantali-Längnäs-Kapellskär v.v. ist Finnlines Plc, Helsinki, Finnland. Der Beförderer auf der Strecke Malmö-Travemünde v.v. ist Rederi AB Nord-Link, Schweden. (Finnlines Plc und Rederi AB Nord-Link werden im Folgenden gemeinsam und einzeln jeweils als „Beförderer“ bezeichnet, ein Passagier wird im Folgenden auch als „Kunde“ bezeichnet.)

Der diese Allgemeinen Bedingungen enthaltende, durch die Buchungsbestätigung/das Ticket dokumentierte Beförderungsvertrag wird zwischen dem Beförderer und dem Passagier abgeschlossen.

Der Beförderer ist berechtigt, diese Bedingungen jederzeit zu ändern. Diese von Zeit zu Zeit Änderungen unterliegenden Bedingungen sind auf den Beförderungsvertrag zwischen dem Beförderer und dem Passagier anzuwenden.

#### 2. ANWENDUNGSBEREICH

Diese Allgemeinen Beförderungsbedingungen und die in Klausel 17 unten genannten gesetzlichen Bestimmungen finden auf die Beförderung von Passagieren und ihres Gepäcks über See Anwendung (inklusive Handgepäck, sonstige mitgeführte Gegenstände und/oder Fahrzeuge und Wohnwagen, die vom Beförderer ohne ein gesondert ausgestellt/sonstiges Transportdokument befördert werden). Die Beförderung über See umfasst den Zeitraum, in dem sich der Passagier mit seinem Gepäck nach dem Einsteigen im geschlossenen Terminalbereich im Abfahrtsbereich aufhält, seinen Aufenthalt an Bord und im geschlossenen Terminalbereich am Ankunftshafen. Diese Allgemeinen Bedingungen gelten nicht für den Verkauf von Pauschalreisen durch den Beförderer oder für seine Tätigkeiten als Reiseveranstalter. Auf der Strecke Naantali-Längnäs-Kapellskär v.v. werden nur Passagiere mit Fahrzeugen befördert.

#### 3. BUCHUNGEN

Buchungen können über den Online Service oder die Call Center von Finnlines oder Partner-Reisebüros getätigt werden.

Online-Buchung bei Finnlines www.finnlines.com Finnland: Finnlines Passenger Services, Telefon + 358 9 231 43 100, E-Mail: passenger@finnlines.com Deutschland: Finnlines Passagierdienst (Finnlines Deutschland GmbH), Telefon + 49 451 1507 443, E-Mail: passagierdienst@finnlines.com Schweden: Finnlines Passenger Services, Telefon +46 771 340 900, E-Mail: passenger@finnlines.com

ANGABEN ZU PASSAGIEREN: Bei der Buchung müssen die folgenden Informationen zu allen Passagieren zur Verfügung gestellt werden: Nachname, Vorname(n), Geschlecht, vollständiges Geburtsdatum und Staatsangehörigkeit, der Passagier muss den Beförderer außerdem über alle Behinderungen informieren, die bei Rettungsmaßnahmen von Bedeutung sein könnten (gesetzlich vorgeschriebene Maßnahmenregisterierung). Außerdem muss eine Telefonnummer, unter der der Passagier während der Reise erreicht werden kann, sowie eine E-Mail- und postalische Adresse angegeben werden. Die personenbezogenen Daten der Passagiere werden entsprechend den geltenden Gesetzen behandelt.

ANGABEN ZU FAHRZEUGEN: Falls ein Fahrzeugplatz gebucht wird, sind die folgenden Angaben zu machen: Kennzeichen, Fahrzeugtyp und Abmessungen des Fahrzeugs einschließlich zusätzlicher Beladungen, die sich auf die Abmessungen auswirken. Alle Preise, die in Broschüren und Webseiten von Finnlines angegeben sind, gelten lediglich für nichtkommerzielle Personenkraftwagen. Falls beim Check-in festgestellt wird, dass die bei der Buchung angegebenen Abmessungen überschritten werden oder das Fahrzeug kein Personenkraftwagen sondern ein Frachtfahrzeug ist, wird versucht werden, dem Fahrzeug einen neuen Platz zuzuschreiben, dem Kunden wird in diesem Fall eine zusätzliche Gebühr nach der Personenkraftwagen- oder Frachtpreisliste in Rechnung gestellt. Der Beförderer kann jedoch nicht garantieren, dass ein neuer Platz zur Verfügung steht. Pro Passagier mit gültiger Fahrerlaubnis darf nur ein Fahrzeug an Bord gebracht werden. Fahrzeuge, die Güter zu kommerziellen Zwecken transportieren, und Fahrzeuge, die für den Transport von Waren registriert sind, sowie Busse mit 1 bis 2 Fahrern, aber ohne Passagiere, werden als Fracht betrachtet.

HAUSTIERE: siehe nachstehende Klausel 8.

SCHÄDLICHE UND GEFÄHRLICHE STOFFE: Die Beförderung schädlicher und gefährlicher Stoffe als Gepäck oder als Hand-/Kabinengepäck ist verboten; ausgenommen davon sind Gasbehälter, die an einem Wohnwagen/Wohnmobil angeschlossen sind. Die Ventile der Gasbehälter müssen während des gesamten Aufenthalts an Bord geschlossen bleiben.

SCHUSSWAFFEN UND MUNITION: Auf bestimmten Strecken hat der Passagier die Möglichkeit, Schusswaffen und Munition für den persönlichen Gebrauch zu transportieren. Transportarrangements von Schusswaffen und Munition müssen bei der Buchung vereinbart werden. Nach der Buchung wird dem Passagier/der Passagierin eine schriftliche Verpflichtungserklärung übersandt, mit der er/sie sich verpflichtet, die innerstaatlichen und internationalen Gesetze zu Schusswaffen und die Anweisungen des Kapitäns zu befolgen. Des Weiteren verpflichtet sich der Passagier/die Passagierin schriftlich, die Schusswaffen und Munition an einem verschlossenen Platz auf dem Autodeck aufzubewahren, zu dem lediglich er/sie Zugang hat. Falls notwendig kann der Kapitän auf bestimmten Strecken den Transport von Schusswaffen und Munition ablehnen. Falls der Kapitän entschieden hat, auf einer bestimmten Strecke dem Passagier nicht den Transport von Schusswaffen und Munition zu gestatten, kann der Beförderer dafür nicht haftbar gemacht werden.

#### 4. ZAHLUNGS-, ÄNDERUNGS- UND STORNIERUNGSBEDINGUNGEN

Zahlungs-, Änderungs- und Stornierungsbedingungen einer Buchung werden auf der Grundlage der gebuchten Ticketkategorie und Strecke bestimmt. Die beiden Ticketkategorien sind "Special" und "Standard" (auch als Tickets der "Special"-Kategorie und der "Standard"-Kategorie bezeichnet). Die Preise der Tickets der "Special"-Kategorie sind vom gebuchten Datum und der verfügbaren Kapazität der gewünschten Abfahrt zum Zeitpunkt der Buchung abhängig. Die Anzahl der Tickets der "Special"-Kategorie ist begrenzt; sie können nicht für Gruppenbuchungen verwendet werden. Tickets der "Special"-Kategorie werden nur so lange verkauft, bis der Check-in für die betreffende Abfahrt beginnt. Die festen Standardpreise sind vom gewünschten Abfahrtsdatum abhängig und gelten, solange auf der gewünschten Abfahrt Plätze verfügbar sind.

Alle Änderungen und Stornierungen von Buchungen sind bei dem Unternehmen vorzunehmen, bei dem die ursprüngliche Buchung erfolgte und bezahlt wurde oder wird. Änderungs- oder Stornierungsanfragen werden am Tag Ihres Eingangs registriert. Anfragen per E-Mail, welche an Feiertagen, Wochenenden und zu anderen Zeiten außerhalb der Geschäftszeiten eingehen, werden als am darauffolgenden Arbeitstag eingegangen registriert. Auf früheren Beförderungsverträgen zwischen dem Beförderer und dem Kunden basierende überfällige Rechnungen sind vor der Abfahrt zu begleichen. Mit der Bestätigung der Buchung (Zahlung) oder der Inanspruchnahme der Dienste des Beförderers stimmt der Passagier den in diesem Dokument festgelegten Bedingungen zu.

#### 4.1 ZAHLUNGSBEDINGUNGEN

Tickets der "Special"-Kategorie sind sofort bei Buchung zu bezahlen. Für Tickets der "Standard"-Kategorie gelten die folgenden Zahlungsbedingungen:

Buchungskanal	Strecke	Fälligkeit der Zahlung
Online-Buchungs-system von Finnlines und Check-in	Alle	Sofort bei Buchung
Call Center von Finnlines (Telefon oder E-Mail) oder Reisebüro	Helsinki-Travemünde	30 Tage vor Abfahrt/ sofort falls weniger als 30 Tage vor Abfahrt
	Naantali-Längnäs-Kapellskär	10 Tage vor Abfahrt/ sofort falls weniger als 10 Tage vor Abfahrt
	Malmö-Travemünde	

Falls in einer Buchung beide Ticketkategorien enthalten sind, richten sich die Zahlungsbedingungen der Buchung nach den strengeren Bedingungen für Tickets der "Special"-Kategorie. Falls mehrere Strecken ein Ticket der "Standard"-Kategorie gebucht werden, wird die Zahlung gemäß des ersten Reisedatums der Buchung fällig.

#### 4.2 ÄNDERUNGSBEDINGUNGEN

Der Passagier kann an Tickets der "Special"-Kategorie keinerlei Änderungen vornehmen. Änderungen an Tickets der "Standard"-Kategorie können unter den folgenden Bedingungen vorgenommen werden:

Strecke	Vor Abfahrt	Kosten / bei jeder Änderung
Helsinki-Travemünde	mindestens 30 Tage	keine Kosten
	weniger als 30 Tage	30 Euro
Naantali-Längnäs-Kapellskär	mindestens 10 Tage	keine Kosten
	weniger als 10 Tage	15 Euro
Malmö-Travemünde		

Bei Buchungen zu Standardpreisen können Datum, Strecke und Person des Reisenden geändert werden. Tickets der "Standard"-Kategorie können nicht in Tickets der "Special"-Kategorie umgetauscht werden; in bereits erfolgten Buchungen in Anspruch genommene spezielle Angebote können nicht geändert werden. Bei Vornahme von Änderungen wird dem Kunden eine mögliche Fahrpreiserhöhung in Rechnung gestellt. Falls der Betrag der Buchung geringer ausfällt, wird dem Kunden die in den Geschäftsbedingungen angegebene Stornogebühr in Rechnung gestellt (siehe nachstehende Ziffer 4.3). Falls die Buchung geändert und später storniert wurde, werden die Stornogebühren berechnet, als ob die ursprüngliche Buchung am Stornierungsdatum storniert worden wäre. Änderungen der Buchung können nicht vorgenommen werden, nachdem der Check-in für die entsprechende Abfahrt begonnen hat. Tickets der "Standard"-Kategorie können höchstens zweimal geändert werden; die Buchung kann höchstens um drei Monate ab dem ursprünglichen Abfahrtsdatum verschoben werden.

#### 4.3 STORNIERUNGSBEDINGUNGEN

Tickets der "Special"-Kategorie sind nicht erstattungsfähig. Tickets der "Standard"-Kategorie können zu folgenden Bedingungen storniert werden:

Strecke	Tage vor Abfahrt	Stornogebühr/ Stornierung
Helsinki-Travemünde	mindestens 30 Tage	keine Gebühr
	29-15 Tage	25 % der Preisdifferenz
	14-2 Tage	50 % der Preisdifferenz
Naantali-Längnäs-Kapellskär	weniger als 48 Stunden	100 % der Preisdifferenz
	mindestens 10 Tage	keine Gebühr
	9-5 Tage	25 % der Preisdifferenz
Malmö-Travemünde	4-2 Tage	50 % der Preisdifferenz
	weniger als 48 Stunden	100 % der Preisdifferenz

Die Stornogebühr wird von dem dem Kunden zu erstattenden Betrag abgezogen, wenn eine Buchung ganz oder teilweise storniert wird oder sich der Gesamtbetrag der Buchung reduziert. Die Stornogebühr berechnet sich aus der Differenz zwischen der ursprünglichen Reservierung und der verbleibenden geänderten Reservierung. Falls in einer Buchung mit mehreren Etappen die erste oder mehr als eine Etappe storniert wird, entfallen die 20 % Rückfahr- oder Mehrstrecken-Ermäßigung auf die verbleibende erste Strecke. Bei Nichtantritt der Reise ("no-show") erfolgt keine Rückerstattung. Bei einer Buchung mit mehreren Etappen werden nach der "no-show"-Etappe alle weiteren Etappen annulliert; eine Rückerstattung erfolgt nicht. Falls eine Reise nicht storniert wurde, erfolgt keine Rückerstattung. Es ist nicht möglich, den Rückreisestapel einer Kurzreise-Buchung („Cruise“) zu stornieren.

Zusätzlich zu der möglichen Stornogebühr wird pro Buchung vom erstatteten Betrag eine Kostenpauschale von 15 Euro abgezogen.

#### 4.4 BUCHUNGEN MIT ANGEBOTS-CODE

Buchungen mit ANGEBOT-Codes müssen im Voraus gebucht und bezahlt werden. Beim Check-in im Hafen werden keine Rabatte gewährt; eine spätere Rückerstattung erfolgt nicht. Pro Buchung ist nur eine Art von Rabatt möglich. Dessunächst ist der Star Club-Rabatt zusätzlich zu bereits ermäßigten Tarifen erhältlich. Auf Verlangen müssen Unterlagen vorgelegt werden, mit denen die Berechtigung zu einem Rabatt nachgewiesen wird. Die Anzahl der ermäßigten Plätze ist begrenzt.

#### 5. PREIS- UND FAHRLANÄNDERUNGEN

Der Beförderer behält sich das Recht vor, Preis- und Fahrplanänderungen ohne Vorankündigung vorzunehmen. Die in den Fahrplänen angegebenen Zeiten (Abfahrts-, Ankunfts- und Reisezeit auf See) können nicht garantiert werden. Der Beförderer übernimmt unabhängig von deren Natur oder Art

keine Haftung für Schäden oder Kosten, die dem Passagier in Folge solcher Änderungen entstehen, soweit diese witterbedingte und auf andere Formen höherer Gewalt zurückzuführen sind. Zur Haftung des Beförderers siehe nachstehende Klauseln 13 und 17.

#### 6. TARIFE FÜR JUGENDLICHE UND KINDER

Die Tarife für Jugendliche und Kinder gelten für Jugendliche (Alter 13 - 17 Jahre) oder Kinder (Alter 0-12 Jahre), die mit ihren Eltern oder ihrem Erziehungsberechtigten (in der gleichen Kabine) reisen. Eine Person, die mit einem Kind im Alter von 0 - 12 Jahren über Nacht reist, muss immer eine eigene Kabine buchen. Alleinreisende Jugendliche zahlen den vollen Erwachsenentarif. Kinder im Alter von 0 - 12 Jahren dürfen nicht alleine reisen. Alleinreisende Jugendliche im Alter von 13 - 17 Jahren benötigen eine schriftliche Erlaubnis eines Elternteils oder Erziehungsberechtigten.

#### 7. GRUPPEN

Für Gruppen gelten gesonderte Zahlungs-, Änderungs- und Stornierungsbedingungen. Als Gruppe werden zehn Personen angesehen, die den Gruppentarif für Erwachsene und/oder den Tarif für Jugendliche (Alter 13 - 17 Jahre) zahlen. Alle Mitglieder einer Gruppe müssen am selben Tag abfahren und am selben Tag die Rückreise antreten sowie in einer einzigen Rechnung erfasst sein. Ausführliche Bedingungen werden bei der Bekanntgabe der Gruppentarie mitgeteilt. Die Gruppentarie sind in der Finnlines Buchungszentrale erhältlich.

#### 8. HAUSTIERE

Eine mit einem Haustier reisende Person muss eine Haustierkabine reservieren und alle Haustiere müssen bei der Buchung angegeben werden. Jedes Schiff hat eine begrenzte Anzahl von Kabinen für Passagiere, die mit Haustieren reisen. Pro Kabine sind nicht mehr als zwei Haustiere erlaubt. Falls der Passagier im Voraus keine Haustierkabine gebucht hat, kann der Beförderer nicht garantieren, dass der Passagier eine gebucht werden kann, falls keine Haustierkabinen mehr verfügbar sind. Falls keine Haustierkabinen verfügbar sind, kann der Passagier nicht wie gebucht reisen; in diesem Fall gilt die Buchung als vom Passagier storniert. Falls der Passagier ein Haustier an Bord des Schiffes bringt, ohne im Voraus eine Haustierkabine gebucht zu haben, ist der Beförderer berechtigt, dem Passagier den doppelten Preis einer Haustierkabine zu berechnen. Transportarrangements für andere Haustiere als Katzen und Hunde werden bei der Buchungszentrale gesondert vereinbart. Haustiere dürfen an Bord nicht in Bars, Restaurants oder Saunabereichen mitgenommen werden und ihr Aufenthalt in anderen öffentlichen Bereichen ist auf ein Minimum zu beschränken. Der mit einem Haustier reisende Passagier haftet für alle Schäden, die durch das Tier verursacht werden. Der Passagier/die Passagierin muss die von den Behörden geforderten Unterlagen mit sich führen. Falls die Behörden die Einreise eines Haustiers wegen unzureichender Unterlagen verweigern und das Haustier zum Abfahrtsafen zurückgeschickt wird, haftet der Passagier voll für alle dadurch entstehenden Kosten. Zur Haftung des Beförderers Haustiere betreffend siehe nachstehende Klauseln 13, 14 und 17. Transportkosten für Pferde und Huskies werden gemäß dem Zuschlag für zusätzliche Metere berechnet; die entsprechende Buchung erfolgt ausschließlich über die Buchungszentrale.

#### 9. REISEDKUMENTE: REISEPASS, VISUM UND ANDERE REISEGEGENSTÄNDE

EU-Bürger und Bürger der Schweiz: Der Passagier muss einen gültigen Reisepass oder Personalausweis besitzen, der von einem EU-Mitgliedsstaat oder der Schweiz ausgestellt ist und vom betreffenden Staat als Reisedokument anerkannt ist. Kinder müssen einen eigenen Pass oder einen offiziellen Personalausweis besitzen. Weitere anderer Länder: Der Passagier muss einen gültigen Reisepass und weitere erforderliche Reisedokumente besitzen. Verantwortlich für unzureichende Reisedokumente: Die Passagiere sind selbst dafür verantwortlich, sich zu vergewissern, welche Reisedokumente verlangt werden. Falls der Beförderer oder eine Behörde einem Passagier wegen unzureichender Reisedokumente die Einreise und den Zugang an Bord verweigert, trägt der Passagier die ihm/ ihr oder dem Beförderer entstehenden Kosten (einschließlich der Kosten einer eventuellen Rückreise). Beim Check-in im Hafen wird die Identität aller Passagiere überprüft.

#### 10. TICKET

Die Buchungsbestätigung, die bei der Reisebuchung erfolgt, gilt nach vollständiger Bezahlung der Buchung als Reiseticket. Buchungsbestätigungen / Tickets dienen als Nachweis des Beförderungsvertrags mit seinen Allgemeinen Bedingungen und sind persönliche Dokumente, die nur für die Beförderung der in ihnen aufgeführten Personen und Fahrzeuge und den Empfang der darin vermerkten Leistungen gelten. Ein Passagier darf die auf dem Ticket aufgeführten Rechte nicht an eine andere Person übertragen. Eine Person, die ein Ticket im Namen einer anderen Person gebucht hat, gilt als dazu bevollmächtigt, wie auch für die Anerkennung dieser Allgemeinen Bedingungen im Namen der anderen Person.

#### 11. CHECK-IN

Beim Check-in sind ein gültiger Reisepass oder ein offizieller Personalausweis sowie ggf. weitere erforderliche Reisedokumente und die Buchungszentrale vorzulegen, die bei der Bezahlung der Buchung als Reiseticket gilt. Der Passagier erhält nach Vorlage der vorgenannten Dokumente seine/ihre Bordkarte und den Kabinenschlüssel. Der Check-in schließt je nach Strecke 1 - 2 Stunden vor der angekündigten Abfahrtszeit des Schiffes. Die Passagiere müssen die Check-in-Zeiten einhalten, um den ordnungsgemäßen Ablauf ihrer Einschiffung und des Verladens ihrer Fahrzeuge sicherzustellen und zu verhindern, dass unnötige Verzögerungen der Abfahrt des Schiffes verursacht werden. Die Check-in-Zeiten für jede Strecke finden Sie unter www.finnlines.com. Falls Passagiere am Check-in eintreffen, wenn dieser bereits geschlossen ist, kann weder Ihnen noch Ihren Fahrzeugen ein Platz auf dem Schiff garantiert werden.

#### 12. ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN IM TERMINAL, HAFENBEREICH UND AN BORD

GEPÄCKBESCHRÄNKUNGEN AUF DEM SCHIFF: Die Passagiere dürfen in den Terminal oder auf das Schiff keinerlei Gepäck (einschließlich Fahrzeug) oder Handgepäck verbringen, das eine Gefahr oder Unannehmlichkeit für Terminal, Schiff, Personen, anderes Gepäck, Handgepäck oder Ladung verursachen kann. Der Beförderer ist berechtigt, Gepäck und/oder Handgepäck, das er als Ursache oder mögliche Ursache von Gefahren oder Unannehmlichkeiten ansieht, auf Kosten des Passagiers und ohne jegliche Haftung seinerseits an Land zu schaffen, unschädlich zu machen oder zu vernichten.

SICHERHEITSKONTROLLE: Alle Passagiere, Fahrzeuge, Gepäck und Handgepäckstücke, die an Bord des Schiffes gehen, können im Abfahrtsbereich des Terminals oder an Bord des Schiffes einer Sicherheitskontrolle unterzogen werden. Einem Passagier, der ablehnt, sich einer Sicherheitskontrolle zu unterziehen, kann der Zugang auf das Schiff verweigert werden; die Behörden werden über diesen Vorgang informiert.

VERLASSEN DES SCHIFFES VOR ABFAHRT: Ein Passagier, der an Bord des Schiffes gegangen ist, darf dieses vor Abfahrt nicht verlassen. Sollte der Passagier dennoch das Schiff verlassen, muss das gesamte Gepäck (sowie das Fahrzeug) und Handgepäck von Bord genommen werden. Ein Passagier, der vor der Abfahrt das Schiff verlassen hat, muss den Beförderer für die Kosten der Ausschiffung und des Entfernens des Fahrzeugs entschädigen.

SICHERHEIT AN BORD: Nachdem sie an Bord gegangen sind, müssen sich die Passagiere mit den in den Kabinen ausgehängten Sicherheitsvorschriften vertraut machen. Sie sind gehalten, die an Bord des Schiffes geltenden Vorschriften einzuhalten und den Ordnungs- und Sicherheitsanweisungen der Schiffsbesatzung Folge zu leisten. Die Passagiere müssen an Bord des Schiffes stets ihre Bordkarte oder den Kabinenschlüssel mit sich führen.

ENTFERNUNG EINES PASSAGIERS VOM SCHIFF: Der Beförderer behält sich das Recht vor, einem Passagier die Beförderung zu verweigern oder ihn von Bord zu nehmen, der eine Gefahr für seine/ihre eigene Sicherheit oder die Sicherheit anderer Passagiere, der Besatzung oder des Schiffes darstellen kann. Ein von Bord entfernter Passagier hat den Beförderer für die Kosten seiner/ ihrer Vorbordnahme und des Entfernens seines/ihres Fahrzeugs zu entschädigen. SICHERHEIT AUF DEM AUTODECK: Alle Gegenstände innerhalb eines Fahrzeugs müssen ordnungsgemäß gesichert sein. Die Handbremse muss während der Reise immer angezogen sein. Es ist verboten, sich während der Reise auf dem Fahrzeugdeck aufzuhalten. Rauchen und offenes Feuer auf dem Fahrzeugdeck sind verboten. Die Ventile der an Wohnwagen/ Wohnmobil angeschlossenen Gasbehälter sind während der ganzen Zeit an Bord des Schiffes geschlossen zu halten. Auf den Schiffen besteht aus Sicherheitsgründen Videouberwachung. Sie erfolgt im Rahmen der geltenden Gesetzgebung und wird durch Hinweiswächler in den überrachten Bereichen angezeit.

#### 13. HAFTUNG DES BEFÖRDERERS

Die Haftung des Beförderers ist in den Bestimmungen des gemäß nachstehender Klausel 17 anwendbaren Rechts festgelegt. Der Beförderer beschränkt seine Haftung und den Entschädigungsbetrag für Tod oder Verletzung eines Passagiers sowie für Verlust oder Beschädigung des Gepäcks ("Beschränkungen"). Die Beschränkungen beruhen auf dem anwendbaren Recht und dem Athener Übereinkommen von 1974 über die Beförderung von Reisenden und deren Gepäck auf See (in der durch das Protokoll von 2002 geänderten Fassung) ("Athener Übereinkommen"), das gemäß Verordnung (EG) Nr. 392/2009 des Europäischen Parlaments und des Rates Gesetzteskräft hat.

Die Verordnung (EU) Nr. 1177/2010 des Europäischen Parlaments und des Rates ist auf Entschädigungen im Zusammenhang mit abgesehen oder verspäteten Abfahrten sowie verspäteten Ankünften anzuwenden.

Beförderer und Passagier vereinbaren, dass die Haftung des Beförderers den in Artikel 8 des Athener Übereinkommens festgelegten Selbstbehalt unterliegt und diese Beträge vom Verlust oder Schaden abzuziehen sind. Der Beförderer haftet nicht für Schäden, Verluste oder Kosten durch Verspätung, die vor Beginn oder nach Ende der Seereise des Passagiers seines Gepäcks gemäß vorstehender Klausel 2 verursacht wurden. Der Beförderer haftet nicht für den Verlust oder die Verletzung von lebenden Tieren, die auf solchen Tiern transporten innewohnende besondere Risiken zurückzuführen sind. Ungeachtet der in diesen Allgemeinen Bedingungen enthaltenen Bestimmungen ist die Gesamthaftung des Beförderers je Vorfälle nach den Bestimmungen der Haftungsbeschränkung für Seeforderungen unter dem finnischen Seeverkehrsgesetz oder einschlägigen internationalen Übereinkommen, soweit diese vom gemäß nachstehender Klausel 18 zuständigen Gericht als anwendbar betrachtet werden, immer beschränkt.

Bei offensichtlicher Beschädigung des Gepäcks (sowie von Fahrzeugen) muss der Passagier dies dem Beförderer schriftlich mitteilen: (a) bei Handgepäck vor oder zum Zeitpunkt seiner Ausschiffung; (b) bei allen anderen Gepäckstücken vor oder zum Zeitpunkt ihrer Wiederauslieferung. Falls die Beschädigung des Gepäcks nicht offensichtlich ist, muss die schriftliche Mitteilung dem Beförderer innerhalb von 15 Tagen ab dem Tag der Ausschiffung des Passagiers vorgelegt werden.

Falls eine den Beförderer verursachende Streitigkeit nicht durch Verhandlungen zwischen den Parteien beigelegt werden kann, wird der Verbraucher den Consumer Disputes Board (www.kulttuurijarita.fi/en) mit der Angelegenheit befasen. Zuvor sollte der Verbraucher die lokalen Büros des Consumer Advisory Service (www.kkv.fi/en/consumer-advic) kontaktieren.

#### 14. HAFTUNG DER ANGESTELLTEN DES BEFÖRDERERS, SEINER AGENTEN UND SELBSTÄNDIGEN VERTRAGSPARTNER

Falls unmittelbar gegen den Schiffseigentümer, den Charterer, den Manager, den Kapitän, die Besatzung oder eine andere im Dienst des Beförderers stehende Person, einen Agenten oder selbständigen Vertragspartner oder eine andere mit dem Schiff befasste Person geklagt wird, steht diesen Personen das gleiche Recht auf die Abwehr von Ansprüchen und Haftungsbeschränkung zu, auf das sich der Beförderer unter dem Beförderungsvertrag und den in der nachstehenden Klausel 17 aufgeführten Gesetzen oder dem Athener Übereinkommen berufen kann, so als wären diese Bestimmungen ausdrücklich zugunsten dieses Personens geschlossen worden. Der Beförderer handelt beim Abschluss dieses Beförderungsvertrages nicht nur für sich selbst, sondern auch als Vertreter und Treuhänder für Dritte, soweit auch diese Vertragsparteien sind oder als solche gelten. Der Gesamtbetrag der Entschädigungen, die vom Beförderer und den oben genannten anderen Personen zu leisten sind, darf in keinem Fall die Höchstbeträge überschreiten, die im Beförderungsvertrag und in den gemäß nachstehender Klausel 17 anzuwendenden Gesetzen oder dem Athener Übereinkommen festgelegt sind, sofern dieses anwendbar ist.

#### 15. RECHT DER KÜNDIGUNG EINES VERTRAGES

Die Rechte des Passagiers wie auch des Beförderers auf Kündigung des Beförderungsvertrags sind in dem anwendbaren Recht gemäß nachstehender Klausel 17 festgelegt.

#### 16. DURCHFÜHRUNG DER BEFÖRDERUNG

Der Beförderer ist berechtigt, die Beförderung mit einem anderen als dem bekanntgegebenen oder dem auf dem Ticket angegebenen Schiff durchzuführen.

#### 17. ANZUWENDENDEN RECHT

Falls Finnlines Plc der Beförderer ist, unterliegt dieser Beförderungsvertrag finnischem Recht. Falls Rederi Ab Nord-Link der Beförderer ist, unterliegt dieser Beförderungsvertrag schwedischem Recht. Falls die Bestimmungen dieser Allgemeinen Bedingungen im Widerspruch zu den zwingenden Bestimmungen des Athener Übereinkommens oder den zwingenden Bestimmungen nationaler Rechtsvorschriften stehen, die auf diesen Beförderungsvertrag betreffende Streitigkeiten anwendbar sind, haben, soweit sie zueinander im Widerspruch stehen, die zwingenden Bestimmungen Vorrang vor den Allgemeinen Bedingungen dieses Beförderungsvertrages. Andernfalls gelten die Bestimmungen dieser Allgemeinen Beförderungsbedingungen.

#### 18. GERICHTSBARKEIT

Bei Streitigkeiten, die sich aus diesem Beförderungsvertrag oder ihm betreffend ergeben, entscheidet die nach Wahl des Klägers zuständigen Gerichte a) am Ort des ständigen Wohnsitzes oder der Hauptniederlassung des Beklagten; b) am Abfahrtsort oder Ankunftsort des Schiffes nach dem Beförderungsvertrag. Falls gemäß vorstehender Klausel 17 das Athener Übereinkommen auf den Beförderungsvertrag anzuwenden ist, kann die Streitigkeit auf Wahl des Klägers durch das nach Artikel 17 Absatz 1 (c) und (b) des Übereinkommens zuständige Gericht entschieden werden.

28. Juli 2017